

K
O
R
E
A
N
E
W
H
A
U
N
I
V
E
R
S
I
T
Y

이화 한국어

이미혜·김현진·구재희·윤영 이수행 권경미 유선희 지음

English Version

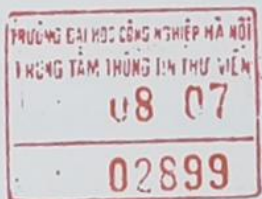
1-1

이화 영어

이미혜·김현진·구재희·윤영·이수행·권경미·유선희 지음

English Version

1-1



이화여자대학교 언어교육원은 국내 최초의 의사소통 중심 교재 『말이 트이는 한국어(Pathfinder in Korean)』를 발간한 지 12년 만에 새로운 의사소통 중심 교재 『이화 한국어(Ewha Korean)』를 발간하게 되었습니다. 지난 10여 년 동안 『말이 트이는 한국어(Pathfinder in Korean)』는 세계 각국에서 한국어 교재로 널리 사용되어 왔으며 현재까지도 외국인들에게 한국어 학습의 좋은 길잡이가 되고 있습니다. 그러나 새로운 시대 흐름에 맞춘 교재 집필이 필요하다고 생각되어 언어교육원에서는 2008년부터 『이화 한국어(Ewha Korean)』 개발에 착수하였으며, 교육과학기술부의 '2009 한국어 연수 프로그램 지원사업'에 선정되어 교재 개발에 박차를 가할 수 있게 되었습니다. 그리고 지난 일 년 간 언어교육원 한국어 과정에서 몇 차례의 시험 사용, 수정 작업을 거쳐 발간하기에 이르렀습니다. 『이화 한국어(Ewha Korean)』 시리즈는 1급에서 6급까지 총 30권의 교재와 연습서로 구성되며, 앞으로 단계적으로 발간될 예정입니다.

『이화 한국어(Ewha Korean)』는 말하기·듣기·읽기·쓰기의 통합 교재이며 초급부터 고급까지 연계적으로 구성되어 있습니다. 이 교재는 네 가지 언어 기능의 균형 있는 발전을 유도하면서도 특히 말하기 능력을 강화하도록 고안된 것이 특징입니다. 말하기 연습을 유도하는 장치로 'Try it'을 활용하였는데 이것은 외국인 학습자가 주도적으로 대화를 이끌어 갈 수 있도록 담화 순서와 문장의 핵심어를 담은 것입니다. 이 장치를 따라 말하기 연습을 함으로써 학습자는 단순 암기 방식에서 벗어나서 주도적으로 대화를 이끌어 가는 능력을 기를 수 있을 것입니다. 또한 최근 학습자 성향과 편의를 고려하여 1~3급은 교재를 두 권으로 구성하였으며, 1급과 2급은 영어, 일본어, 혹은 중국어(간체, 번체)로 설명을 넣는 등 세밀하게 학습자 요구를 반영하고자 하였습니다.

이화여자대학교 언어교육원을 대표하여, 『이화 한국어(Ewha Korean)』가 출간되기까지 이 책의 저자들이 쏟은 열정과 노고에 대해서 깊은 감사를 드립니다. 또한 내용 구성에 많은 조언을 해 주신 이해영, 김영규, 최형용, 박선희 교수님께 감사의 말씀을 드리며, 문학 부분에 조언을 해 주신 김현자 교수님께도 감사의 말씀을 드립니다. 또한 편집과 출판을 맡아 주신 이화여자대학교출판문화원에도 고마움을 전합니다.

앞으로 『이화 한국어(Ewha Korean)』가 국내외에서 한국어 교재로 널리 활용되어 한국어를 쉽고 재미있고 효과적으로 교수·학습하는 데 기여하기를 기대합니다.

2010년 6월

이화여자대학교 언어교육원

원장 양혜순

Preface

Twelve years after publishing *Pathfinder in Korean*, the first domestically made Korean language textbook based on communicative practice, Ewha Language Center at Ewha Womans University has now released a new textbook titled *Ewha Korean*. Over the past ten years *Pathfinder in Korean* has been widely used as a Korean language textbook in many countries around the world and is still prized as a useful guide for beginners to the Korean language. Under the belief that a new textbook was called for to meet the needs of changing times, however, Ewha Language Center began development of *Ewha Korean* in 2008. The project gained momentum when it was selected for funding under the Ministry of Education, Science and Technology's program to provide support for Korean language training in 2009. Over the past year the textbook was tested, revised, and tested again through actual use in the classroom at Ewha Language Center before coming up with the final version. The *Ewha Korean* series consists of 30 volumes including textbooks and workbooks, covering six levels, and will be published in stages.

Ewha Korean is a comprehensive textbook covering the four skills of speaking, listening, reading, and writing with related content throughout all levels. While fostering balanced development of the four language skills, the new textbook is designed with an emphasis on speaking ability. The "Try it" section in each chapter is designed to encourage students to improve their conversation skills without memorization by creating their own dialogue according to a given situation and explanation of the flow of the dialogue and vocabulary. In addition, taking into consideration the demands and preferences expressed by students, levels 1 to 3 consist of two books each, and in levels 1 and 2 the instructions and explanations are given in English, Japanese, or Chinese(simplified and traditional).

On behalf of Ewha Language Center, I extend my sincere thanks to the authors of the book for their passion and dedication. I also wish to express my appreciation to Professors Hai-young Lee, Young-kyu Kim, Hyung-yong Choi, and Sun-hee Park for their assistance in organizing the content, and Professor Hyun-ja Kim for her advice in regard to the literature sections of the book. Many thanks also go to Ewha Womans University Press for editing and publication of the book.

It is my hope that *Ewha Korean* will be widely used inside and outside the country as a Korean language textbook, and contribute to the teaching and learning of Korean in a way that is both fun and effective.

June 2010

Heisoan Yang, Director

Ewha Womans University Language Center

차례 Contents

	책을 펴내면서 Preface	05
	교재 구성표 Table of Contents	08
	교재 구성과 사용법 How to Use This Book	12
	주요 인물 Main Characters	17



	제1과 한국어와 한글 Korean and Hangeul	18
--	--------------------------------	----



	제2과 소개 Introductions	34
--	----------------------	----

	제3과 학교생활 School Life	48
--	----------------------	----

	제4과 집 Home	64
--	------------	----

	제5과 하루 일과 Daily Schedule	80
--	--------------------------	----

	제6과 주말 Weekend	96
--	----------------	----

	제7과 가족 Family	112
--	---------------	-----

	듣기 지문 및 정답 Listening Script and Answers	130
--	-----------------------------------------	-----

	찾아보기 Index	134
--	------------	-----

교재 구성표

단원	제목	내 용			
		Part 1		Part 2	
		준비합니다	말해 봅시다	준비합니다	말해 봅시다
1	한국어와 한글	한국어와 한글 소개		한글 익히기	
2	소개	입니다, 입니까 은/는(주제)	인사 나누기 표현 만났을 때 인사하기 이름 소개하기 국적 묻기 발음 입니다 [입니다]	이/가 아닙니다 수 ①	자기 소개하기 표현 직업 묻기 상대방의 이야기를 듣고 반응하기 만났을 때 반가움 표현하기
3	학교 생활	-습니다, -습니까 이/가 을/를 어휘 학교생활	한국 생활에 대해 말하기 표현 한국 생활에 대해 묻기 발음 한국어 [한구거]	날짜 에(방향)	수업 일정에 대해 말하기 표현 날짜 묻기 요일 묻기
4	집	이, 그, 저 에(위치) 하고, 과/와 어휘 위치	기숙사 시설 위치 알려 주기 표현 시설 위치 묻기 부탁하기 발음 있습니다 [인씀니다]	-(으)세요 (으)로(방향)	장소 위치 설명하기 표현 장소 위치 묻기 방향 지시하기
5	하루 일과	수 ② 시간 에(시간) 어휘 일상생활	스포츠센터 프로그램 정보 얻기 표현 프로그램에 대해 묻기 발음 여덟 [여덜]	부터~까지 -아/어오	하루 일과 말하기 표현 시간 말하기
6	주말	에서(장소) 안 으 탈락 어휘 주말 활동 시간 관련 어휘	주말 활동 이야기하기 표현 주말 활동에 대해 묻기 부러움 표현하기 발음 같이[가치]	-았/었- 도	여행 경험 말하기 표현 지난 휴가에 대해 묻기
7	가족	나이 은/는(대조)	친구에게 형제 소개하기 표현 형제의 수 묻기	-(으)시- 르 탈락 만 어휘 가족 관계 직업	친구에게 가족 소개하기 표현 가족의 수 묻기 나이 묻기 발음 어떻게 [어떠케]

내 용

Part 3		Culture & Literature	
들어 봅시다	읽고 써 봅시다	문화 알아보기	문학 맛보기
문장 만들기		-	
전화번호를 묻는 대화 듣기 표현 감사 표현하기 층, 호수 묻기	자기 소개의 글 읽고 쓰기	한국인의 이름과 호칭	개구리(시)
학교생활에 대한 대화 듣기	동아리 안내문 읽고 쓰기	한국의 교육 제도	일요일 행진곡(시)
물건 위치를 묻는 대화 듣기	집 소개의 글 읽고 쓰기	온돌	섬(시)
하숙집 생활에 대한 대화 듣기 표현 식사 시간 묻기	하루 일과에 대한 글 읽고 쓰기	한국인과 수	오륙도(시조)
어제 한 일에 대한 대화 듣기 표현 망설임 표현하기	여행 경험에 대한 글 읽고 쓰기	한국인의 주말 활동	고백(시)
가족사진에 대한 대화 듣기	가족 소개의 글 읽고 쓰기	가족 호칭	엄마야 누나야(시)

Table of Contents

Unit	Title	Contents			
		Part 1		Part 2	
		Grammar & Vocabulary	Speaking	Grammar & Vocabulary	Speaking
1	Korean and Hangeul	Introducing the Korean language and Hangeul		Learning Hangeul	
2	Introductions	입니다, 입니까 은/는(topic)	Greetings E Greetings Introducing your name Asking someone's nationality P 입니다[입니다]	이/가 아닙니다 수 ①	Introducing yourself E Asking someone's occupation Responding to someone Expressing pleasure at meeting someone
3	School Life	습니다, 습니까 이/가 을/를 V School life	Talking about life in Korea E Asking about life in Korea P 한국어[한글]	날짜 에 (direction)	Talking about the timetable E Asking the date Asking the day of the week
4	Home	이, 그, 저 에 (location) 하고, 과/와 V Location	Explaining where things are in the dormitory E Asking the locations of facilities Formal expression asking for good will P 있습니다[있습니다]	-(으)세요 (으)로 (direction)	Explaining the location of a place E Asking the location of a place Giving directions
5	Daily Schedule	수 ② 시간 에 (time) V Daily life	Getting information about programs at the sports center E Asking about the programs P 여덟 [여덟]	부터~까지 -아/어요	Explaining your daily schedule E Saying time
6	Weekend	에서(place) 안 으 탈락 V Weekend activities Time related words	Talking about weekend activities E Asking people how they spend the weekend Expressing envy P 같이 [가치]	-았/었- 도	Talking about travel experiences E Asking about someone's vacation
7	Family	나이 은/는 (contrast)	Introducing your siblings E Asking about the number of siblings	-(으)시- 르탈락 만 V Family relations Occupations	Introducing your family E Asking how many members in the family Asking about age P 어떻게[어떠케]

Contents

Part 3		Culture & Literature	
Listening	Reading & Writing	Culture	Literature
Sentence building			
Listening to someone ask for a phone number E Saying thank you Asking which floor, what number	Reading and writing a self-introduction	Korean names and titles	개구리 (Poem)
Listening to a conversation about school life	Reading and writing a notice about clubs	The Korean education system	일요일 행진곡 (Poem)
Listening to someone ask the location of objects	Reading and writing the description of a house	Ondol	섬 (Poem)
Listening to a conversation about life in a boarding house E Asking about the meal-times	Reading and writing about your daily schedule	Koreans and numbers	오륙도 (Sijo)
Listening to a conversation about what someone did yesterday E Expressing hesitation	Reading and writing about travel experiences	How Koreans spend the weekend	고백 (Poem)
Listening to a conversation about a family photo	Reading and writing about the family	Family terms of address	엄마야 누나야 (Poem)